

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	06.03.2017	09:00–17:00		06.03.2017	09:00–17:00
	07.03.2017	09:00–20:30		07.03.2017	09:00–20:30
	08.03.2017	09:00–20:30		08.03.2017	09:00–20:30
	09.03.2017	09:00–17:00		09.03.2017	09:00–17:00
	10.03.2017	09:00–12:30		10.03.2017	09:00–12:30
	11.03.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		11.03.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 15/17) 08/17

* DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Amtliches regionales Seekartenwerk im DIN A1 Format

Das BSH wird ab März 2017 Karten im DIN A1 Format als regionales Seekartenwerk für die gesamte deutsche Küste veröffentlichen.

Die ersten Karten werden für die Nordsee von der dänisch-deutschen Grenze bis zum Mündungsgebiet der Elbe und bis einschließlich Hamburg herausgegeben.

Nach Veröffentlichung der Karten im DIN A1 Format werden die das Gebiet bisher abdeckenden Klein- und Sportschiffahrtskartensätze eingezogen.

Zusätzlich werden nach Veröffentlichung der das betreffende Seegebiet abdeckenden Karten im DIN A1 Format folgende Seekarten eingezogen: 3, 88, 105, 106, 107 und 108.

* DE. BSH. Navigational Information Service. Official regional sea charts in DIN A1 format

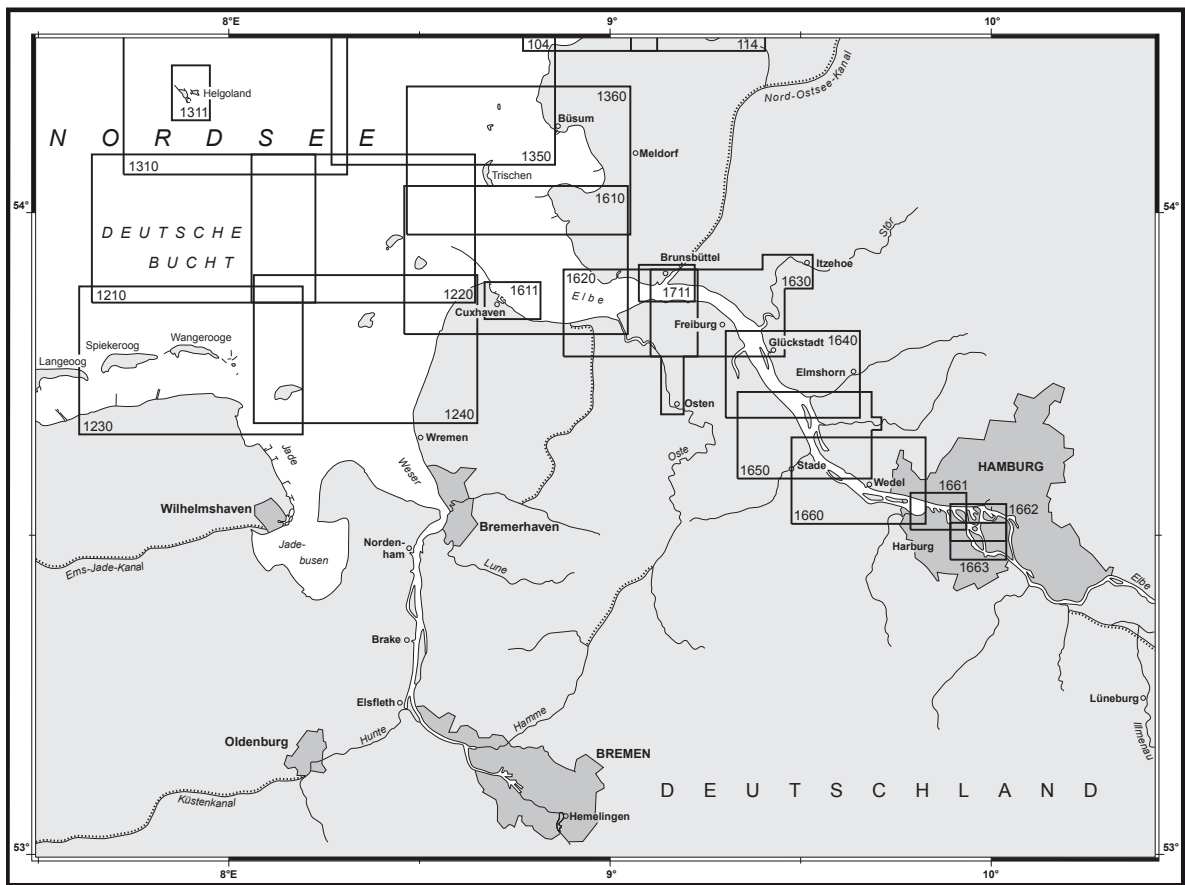
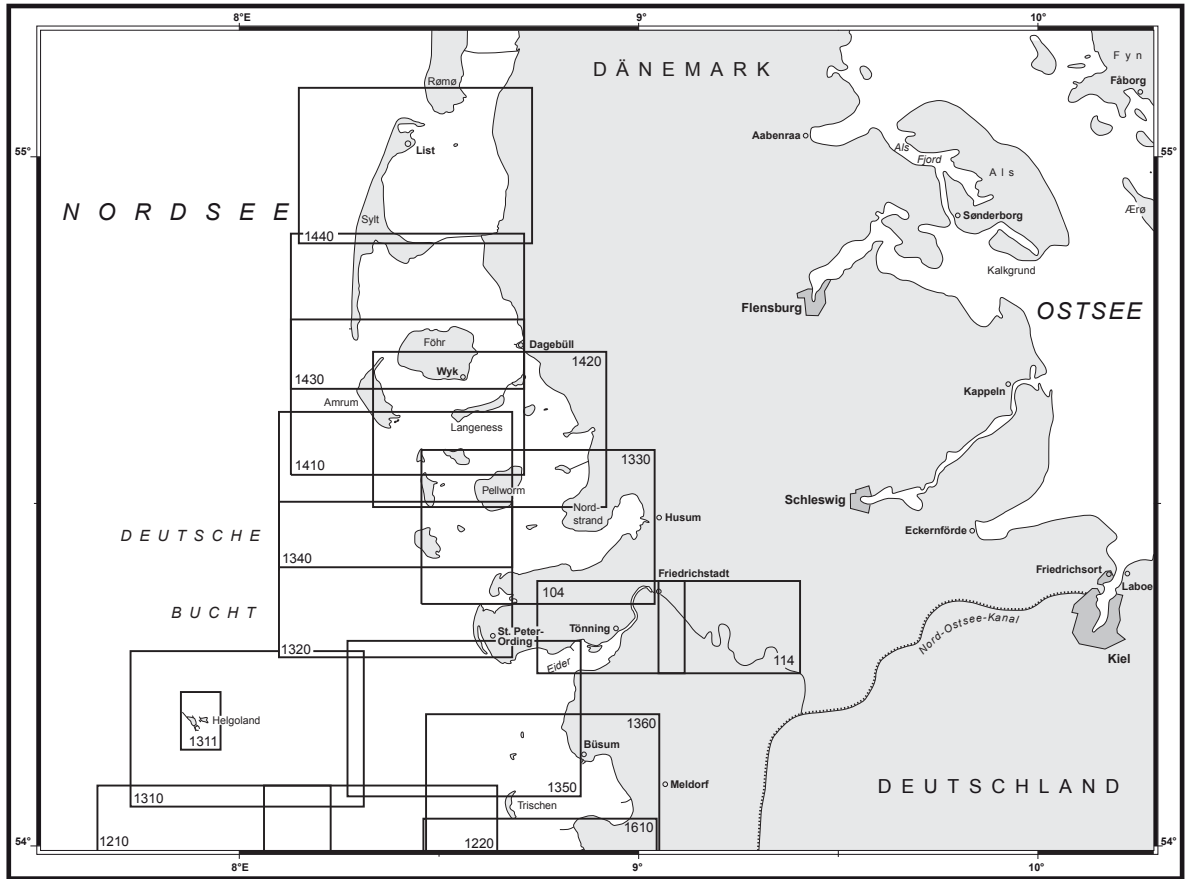
The BSH will publish regional sea charts for the German waters as regional chart portfolio in DIN A1 format from March 2017 onwards.

The first charts will be issued for the North Sea area from the Danish-German border up to the Elbe estuary including the river Elbe and Hamburg.

The small craft charts for an area will be withdrawn after completion of the publication of the DIN A1 format charts for the respective area.

Additionally, by publishing of DIN A1 format charts of the respective area, the sea charts 3, 88, 105, 106, 107 and 108 will be withdrawn.

Krt. Nr.	Titel	Maßstab 1:
1210	Ansteuerungen der Jade, Weser und Elbe	50 000
1220	Elbmündung	50 000
1230	Mündungen der Jade und der Neuen Weser, Langeoog bis Wangerooge Plan: Hafen von Wangerooge	50 000 12 500
1240	Mündungen der Neuen Weser und der Alten Weser, innerer Teil	50 000
1310	Ansteuerung von Helgoland	50 000
1311	Helgoland	12 500
1320	Hever	50 000
1330	Hever, innerer Teil Plan: A Einfahrt nach Husum B Hafen von Husum C Strucklahnungshörn D Hafen von Pellworm	50 000 12 500 12 500 12 500 12 500
1340	Rütergat und Schmaltief Plan: Hafen von Amrum	50 000 30 000
1350	Eider, Norderpiep und Süderpiep	50 000
1360	Norderpiep und Süderpiep, Meldorfer Bucht Plan: A Hafen von Büsum B Hafen von Meldorf	50 000 12 500 12 500
1410	Rütergat, Norderaue und Vortrapptief Plan: A Hafen von Dagebüll B Hafen von Wyk C Hafen von Amrum	50 000 30 000 6 000 30 000
1420	Norderaue und Süderaue Plan: A Hafen von Schlüttsiel B Hafen von Pellworm	50 000 12 500 12 500
1430	Vortrapptief und Hörnumtief Plan: Hafen von Hörnum	50 000 6 000
1440	Lister Tief Plan: A Hafen von Rømø B Hafen von List	50 000 12 500 6 000
1610	Elbmündung mit Cuxhaven	50 000
1611	Cuxhaven	12 500
1620	Die Elbe von der Oste bis Brunsbüttel Plan: Die Oste von Laak bis Osten	30 000 50 000
1630	Die Elbe von Brunsbüttel bis Glückstadt Plan: A Hafen von Glückstadt B Die Stör von Stördorf bis Itzehoe	30 000 12 500 30 000
1640	Die Elbe von Glückstadt bis Pagensand Plan: Hafen von Glückstadt	30 000 12 500
1650	Die Elbe von Pagensand bis Stadersand Plan: Hafen von Bützfleth und Stadersand	30 000 12 500
1660	Die Elbe von Stadersand bis Cranz Plan: Hafen von Stadersand	30 000 12 500
1661	Hafen von Hamburg Die Elbe von Cranz bis Köhlbrandhöft	12 500
1662	Hafen von Hamburg Köhlbrand und Norderelbe	12 500
1663	Hafen von Hamburg Süderelbe bis Harburg	12 500
1711	Brunsbüttel	12 500



- * **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Methoden zur Beurteilung der Möglichkeiten und Beschränkungen beim Einsatz im Eis**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 04/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 02/2017 das Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses MSC.1/Circ.1519, „Anleitung für Methoden zur Beurteilung der Möglichkeiten und Beschränkungen beim Einsatz im Eis“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- * **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on methodologies for assessing operational capabilities and limitations in ice**

(See last NfS issue 04/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 02/2017 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the circular MSC.1/Circ.1519, "Guidance on methodologies for assessing operational capabilities and limitations in ice", in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 02/21/17) 08/17

- * **DE. Sommerzeit 2017**

Die mitteleuropäische Sommerzeit (MESZ) beginnt am 26. März um 02:00 Uhr MEZ. Im Zeitpunkt des Beginns der Sommerzeit wird die Stundenzählung um eine Stunde von 02:00 Uhr auf 03:00 Uhr vorgestellt. Die mitteleuropäische Sommerzeit endet am 28. Oktober um 03:00 Uhr MESZ. Im Zeitpunkt des Endes der Sommerzeit wird die Stundenzählung um eine Stunde von 03:00 Uhr auf 02:00 Uhr zurückgestellt. Von der doppelt erscheinenden Stunde von 02:00 Uhr bis 03:00 Uhr wird die erste Stunde als 2 A und die zweite Stunde als 2 B bezeichnet.

- * **DE. Summer Time 2017**

Central European Summer Time (CEST) begins on 26 March, at 0200 CET. At the beginning of Summer Time, clocks have to be switched from 0200 to 0300. Central European Summer Time ends on 28 October, at 0300 CEST. At the end of Summer Time, clocks have to be switched from 0300 to 0200. The first hour of the doubled time period between 0200 and 0300 is called 2 A, the second hour 2 B.

(BAnz. AT 22.10.2014 B1) 08/17